

# Paul van der Meer

Leiden  
The Netherlands

paulhvandermeer@gmail.com  
+31 6 12928399

## Certified translator and engineer

### Translation languages

- Dutch native speaker
- Spanish lived and worked 3 years in Spain and 2 years in South America
- English worked for 6 years in English-language engineering environments

### Specialist sectors

- Mechanical engineering
  - machines (general), mechanical components, automotive
- Thermal engineering
  - power plant equipment, chemical plants, oil refineries, energy supply
- Rotating machines
  - pumps, compressors, blowers, gas turbines
- Architectural engineering
  - HVAC, mechanical equipment of buildings, construction specifications

### Career path

- since 2012 Certified technical translator, trading as TechlinQ, Leiden [[www.techlinq.info/eng](http://www.techlinq.info/eng)]
- 2001 Technical coordinator, Doctors Without Borders, El Salvador and Uzbekistan, [[www.msf.org](http://www.msf.org)]
- 2000 - 2001 Project engineer, Royal Haskoning, Rotterdam [[www.haskoning.com](http://www.haskoning.com)]
- 1996 - 1999 Project engineer, NEM BV, Leiden, [[www.nem-group.com](http://www.nem-group.com)]

### Education

- 2013 Bachelor of Translation, University of Applied Sciences, The Hague
- 2010 Bachelor of Linguistics, Leiden University, Leiden
- 1996 Bachelor of Mechanical Engineering, University of Applied Sciences, Haarlem

### Translation experience

#### Technical translations:

- HVAC manuals about ventilation grilles
- technical documentation for solid fuel boilers
- documentation about heat pumps
- websites of metalworking companies
- manual about industrial hydraulic equipment
- construction specifications of hospital
- oil refinery documentation
- documentation about industrial lubricants
- user manuals for home appliances

### **Other translations:**

- official certificates and agreements (certified translations)
- 176-page [book](#) by a renowned Chilean novelist
- policy documents and an annual plan for the Liliane foundation
- software localization with Alchemy Catalyst

### **Writing experience**

- maintenance manuals of power plant installations [English]
- specifications of the parts of the geothermal heat pump installation [Spanish]
- specifications of pumping station for a drinking water plant [Spanish]
- construction specifications of buildings [Spanish]

### **Engineering experience**

- coordination of the technical activities of the Emergency Response Program, El Salvador
- construction of tuberculosis hospitals and implementing potable water systems, Uzbekistan
- design and supply of steam generating equipment
- establishing the procedures for commissioning of steam installations
- performing thermodynamic calculations for blow-out procedures
- calculating the required dimensions of steam installation equipment

### **Memberships**

Member of the Dutch Society of Interpreters and translators <https://www.ngtv.nl/profiel/phvdmeer>

(professional association with strict educational and experience entry requirements)

Member of the Royal Dutch Society of Engineers [[www.kivi.nl](http://www.kivi.nl)]

### **Computer skills**

- Microsoft Office
- SDL Trados Studio
- MemoQ
- Framemaker/QuarkXPress
- AutoCAD, Solidworks, Inventor
- Adobe Photoshop, Illustrator
- HTML, CSS, PHP